



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

1-е пленарное заседание

Вторник, 10 сентября 2002 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 15 ч.15 м.

Пункт 1 предварительной повестки дня

Открытие сессии Председателем Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): Я объявляю пятьдесят седьмую сессию Генеральной Ассамблеи открытой.

Пункт 2 предварительной повестки дня

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы предложить представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению, согласно правилу 62 правил процедуры.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению

Пункт 119 предварительной повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/57/390)

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к пунктам нашей повестки дня, я

хотел бы в соответствии с установившейся практикой привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/57/390, содержащему письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что за 16 государствами-членами числится задолженность по уплате денежных взносов Организации Объединенных Наций по смыслу статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что статья 19 Устава гласит:

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/57/390?

Решение принимается.

Пункт 3 предварительной повестки дня

Полномочия представителей на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 28 правил процедуры в начале каждой сессии по предложению Председателя Генеральной Ассамблеи назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти человек.

Соответственно, предлагается назначить Комитет по проверке полномочий на пятьдесят седьмой сессии в составе следующих государств-членов: Аргентина, Барбадос, Бельгия, Китай, Мали, Намибия, Папуа-Новая Гвинея, Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки.

Могу ли я считать, что названные мною государства назначаются членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Для меня высокая честь выполнять с сегодняшнего дня обязанности Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Позвольте мне выразить признательность членам Ассамблеи за оказанное моей стране и мне лично доверие. Хочу заверить Вас в том, что сделаю все возможное в интересах эффективного выполнения всех порученных мне функций и задач с полным учетом озабоченностей каждого отдельного государства-члена, равно как и интересов государств — членов Организации Объединенных Наций в целом.

Прежде всего позвольте мне выразить искреннюю признательность моему уважаемому предшественнику на этом посту — Председателю пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи Его Превосходительству г-ну Хан Сын Су. Под его умелым руководством все государства-члены обеспечили успешную работу предыдущей сессии по самым разным направлениям нашей деятельности. Я лично высоко оцениваю тот факт, что под его руководством была учреждена совершенно новая процедура передачи полномочий Председателем предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи вновь избранному Председателю. Утверждение новых правил избрания Председателя Генеральной Ассамблеи стало важным достижением, благодаря которому

отныне вступление вновь избранных председателей Генеральной Ассамблеи в должность будет проходить более спокойно и организовано и с меньшими потерями сил и времени.

Чешская Республика всегда подчеркивала незаменимую роль, которую играет Организация в деле поддержания международного мира и безопасности, в укреплении сотрудничества в экономической и гуманитарной областях и сотрудничества в целях развития, а также в обеспечении соблюдения прав человека и основных свобод. На протяжении многих лет мы вносим многообразный вклад в деятельность организации посредством участия в работе различных руководящих органов в рамках межправительственных процессов, а также участия в сотрудничестве в целях развития и в операциях по поддержанию мира во всех регионах мира. Поэтому я приступаю к исполнению обязанностей Председателя Генеральной Ассамблеи с чувством глубокой ответственности и с твердым намерением внести свой вклад — в меру моих скромных способностей — в дело дальнейшего укрепления роли Организации Объединенных Наций.

Позвольте мне изложить свое видение приоритетных направлений работы Генеральной Ассамблеи на пятьдесят седьмой сессии. Отмечая годовщину трагических событий 11 сентября 2001 года, мы должны помнить о необходимости и впредь концентрировать наше внимание на борьбе с международным терроризмом и сохранении нашей международной коалиции. Вопрос укрепления механизмов Организации Объединенных Наций, в том числе свода международных договоров по борьбе с терроризмом, должен занимать центральное место в усилиях международного сообщества. В этом плане я высоко оцениваю работу Контртеррористического комитета, который внес значительный вклад в осуществление исторической резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности. А вот перед Генеральной Ассамблеей по-прежнему стоит важная нерешенная задача. Нам пока не удалось принять общую конвенцию о борьбе с терроризмом — которая содержала бы определение международного терроризма — и я настоятельно призываю государства-члены продолжить работу в рамках специальной рабочей группы Шестого комитета по данному вопросу. Я заявляю о своей готовности принять активное участие во всех усилиях Организации Объединенных Наций.

диненных Наций, направленных на борьбу с международным терроризмом.

Также чрезвычайно важно продолжить нашу работу в области предотвращения конфликтов. Опыт последних лет свидетельствует о возможности предотвращения определенных конфликтов посредством превентивной дипломатии, превентивного развертывания и превентивного разоружения. Далеко идущие рекомендации, представленные Генеральным секретарем в его докладе о предотвращении вооруженных конфликтов (A/55/985), представляют собой руководящие рамки для усилий по укреплению превентивного потенциала Организации Объединенных Наций и обеспечению перехода от культуры реагирования к культуре предотвращения. Для того чтобы превентивная стратегия могла быть успешно реализована, она должна предусматривать подотчетность и благое управление, уважение прав человека, содействие социальному и экономическому развитию, а также разработку и осуществление программ, направленных на обеспечение разоружения, развитие систем образования и достижение гендерного равенства.

Необходимость в эффективной стратегии предотвращения конфликтов диктуется наличием целого ряда конфликтов, раздирающих сегодняшний мир. Ближневосточный конфликт является одним из наиболее затяжных среди них. Международные усилия по установлению мира в регионе — как на двусторонней, так и на многосторонней основе — в последнее десятилетие активизировались. С момента создания Организация Объединенных Наций активно участвует в многочисленных усилиях по урегулированию этого конфликта — в последнее время в качестве одного из членов «четверки». Укрепляется надежда на то, что «четверка» обладает необходимым потенциалом, который позволит сбить нынешнюю волну жестокого насилия и создать для сторон новые перспективы мирного урегулирования конфликта. В ходе нашей работы в Генеральной Ассамблее я буду стремиться внести, насколько это возможно, вклад в предпринимаемые усилия по нахождению путей политического урегулирования этого конфликта.

К числу других важнейших вопросов, которые я намерен внимательно отслеживать, относятся искоренение нищеты, борьба с пандемией ВИЧ/СПИДа и роль устойчивого развития в рамках ускоряющегося процесса глобализации. Саммит

тысячелетия стал знаменательной вехой в наших усилиях по изысканию путей обеспечения более справедливого распределения благ глобализации. Мы рассчитываем на то, что пятьдесят седьмая сессия Генеральной Ассамблеи станет той сессией, где вопросы осуществления Декларации тысячелетия, Монтеррейского консенсуса и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию получат адекватное рассмотрение.

В Декларации тысячелетия были намечены ключевые цели в области развития, которые были широко восприняты в качестве основных ориентиров в области сотрудничества в целях развития. В Монтеррее был достигнут существенный прогресс в области финансирования развития, был выработан ряд рекомендаций для национальных правительств, местных органов власти и международных институтов. Монтеррейский консенсус указывает нам, как изменить нашу работу в Организации Объединенных Наций в целях достижения большей согласованности и эффективности. Нам также необходимо будет добиться укрепления сотрудничества между Генеральной Ассамблеей, Экономическим и Социальным Советом и главными комитетами Ассамблеи.

В ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи нам также придется заниматься весьма важной и сложной задачей подготовки диалога высокого уровня, который пройдет в 2003 году в рамках осуществления положений Монтеррейского консенсуса. Формирование глобального партнерства в интересах развития является ключом к успеху этого диалога. В период моего пребывания в должности я намерен уделять особое внимание более тесному сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и важнейшими учреждениями, такими, как Всемирный банк, Международный валютный фонд и Всемирная торговая организация, равно как и другими многосторонними институтами, представителями частного сектора и, разумеется, гражданского общества.

На Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, правительства подтвердили свою готовность добиваться устойчивого развития. После длительных и непростых переговоров правительства утвердили план действий, в котором определены по крайней мере некоторые конкретные показатели, сроки их достижения и пути уменьшения масшта-

бов нищеты и обеспечения охраны окружающей среды. Кроме того, на Встрече на высшем уровне в Йоханнесбурге было заявлено о создании более 220 партнерских союзов с общим объемом средств в 235 млн. долл. США в дополнение к обязательствам, взятым на себя правительствами.

Я знаю, что итоги Всемирной встречи на высшем уровне оправдали не все ожидания и не всех, но я убежден, что достигнутый компромисс позволит Организации Объединенных Наций разработать такие механизмы, которые будут содействовать своевременному выполнению обязательств, взятых в Йоханнесбурге.

Как Председатель Генеральной Ассамблеи я буду способствовать скорейшему выполнению решений, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. Я буду также уделять пристальное внимание региональным инициативам, таким, как Новое партнерство в интересах развития Африки.

Хотя я знаю, что прямой, причинно-следственной связи между нищетой и терроризмом не существует, я не сомневаюсь в том, что крайняя нищета является одним из важных факторов, которые, в сочетании с другими, такими, как неурегулированные затяжные политические конфликты, могут потенциально привести к взрывоопасной ситуации. В лучшем случае она способна породить чувство бессилия, разочарование и гнев, что может создать плодотворную почву для деятельности фундаменталистов, радикалов и даже террористов.

Поэтому я считаю, что мы должны обеспечить достижение намеченных на новое тысячелетие целей в области развития и вести борьбу с нищетой не только в силу моральных и гуманитарных причин, но и в силу того, что эти усилия являются составной частью борьбы с терроризмом и крайней нетерпимостью любого рода — неотъемлемым элементом нашей борьбы за стабильный, безопасный и более справедливый мир.

Я убежден, что для любого человека, который действительно понимает смысл международной солидарности, — и я хочу подчеркнуть, что я имею в виду обычную солидарность между людьми, — борьба с нищетой и борьба за человеческое достоинство являются задачей, которую необходимо решить. Бездействие здесь и даже действия не на пределе возможного — недопустимы.

За прошедшие два месяца у меня была возможность проконсультироваться с рядом членов Организации по вопросу о реформе Организации Объединенных Наций. У меня сложилось четкое представление, что мы должны сделать работу Генеральной Ассамблеи более динамичной, живой и эффективной. Я планирую, опираясь на успехи моих предшественников — г-на Харри Холкери и г-на Хан Сын Су, — продолжать работу по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. Я намерен проводить обсуждения по проблемам, представляющим общий интерес, и неофициальные консультации по пунктам повестки дня, которые требуют дополнительной информации и проведения интерактивного диалога. Здесь я полагаюсь на активное участие всех членов Ассамблеи.

Я намерен продолжить работу по совершенствованию методов работы Генеральной Ассамблеи путем упорядочения ее повестки дня. В этой области мы уже добились определенных скромных успехов. Впервые, благодаря тесному и эффективному сотрудничеству с Секретариатом, за несколько недель до начала сессии государствам-членам был представлен проект программы работы на всю основную часть пятидесяти седьмой сессии. В этой программе пункты повестки дня были сгруппированы таким образом, чтобы обеспечить совместное или последовательное проведение дискуссии по взаимосвязанным вопросам.

Поддержка государствами-членами этого предложения позволила бы избежать избыточных повторениями, многословных выступлений и создала бы благоприятные условия для более комплексного рассмотрения взаимосвязанных и сквозных проблем. В этой связи я хотел бы сообщить Ассамблее о своем твердом намерении эффективно использовать время, выделенное для наших заседаний, в том числе посредством обеспечения их начала строго в назначенное время. Председательствуя на заседаниях, я намерен придерживаться согласованных регламентов выступлений, и в этой связи я также рассчитываю на поддержку и сотрудничество со стороны членов Ассамблеи.

Я с нетерпением ожидаю результатов проводимой Секретариатом в рамках реализации плана осуществления Декларации тысячелетия работы по повышению эффективности его деятельности. Убежден, что эта работа в сочетании с усилиями по активизации работы Генеральной Ассамблеи может

привести к более глубоким переменам, которые превратят Организацию Объединенных Наций в поистине эффективную организацию.

В качестве Председателя Рабочей группы открытого состава по реформе Совета Безопасности я сделаю все возможное для содействия проведению дискуссии с целью сближения позиций государств-членов и достижения согласия по этому вопросу. Я хотел бы вновь заявить, что расширение членского состава Совета Безопасности с целью отражения новых реалий сегодняшнего мира должно отвечать интересам государств-членов.

Я хотел бы поблагодарить Секретариат за уже предоставленную моей канцелярии и мне помощь. Позвольте мне также выразить надежду на то, что подобного рода конструктивное сотрудничество будет продолжаться на протяжении всей пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

В заключение позвольте мне очень кратко поделиться некоторыми мыслями. Все мы представляем различные регионы мира, у нас разные происхождение, опыт, знания и подходы. Разнообразие наших взглядов и культур обогащает наши дискуссии и делает их более яркими, порой даже драматическими. С другой стороны, у всех нас есть много общего, в частности, нас объединяет желание жить в мирных и безопасных условиях, в мире, где с полным уважением относятся к ценностям и принципам Устава Организации Объединенных Наций. Я хотел бы настоятельно призвать всех членов Ассамблеи работать в ходе предстоящей сессии в духе партнерства и солидарности. Пусть же в наших дискуссиях возобладают открытость, взаимное понимание и терпимость, а также конструктивное сотрудничество. Я желаю всем плодотворной и успешной сессии.

Пункт 8 предварительной повестки дня

Утверждение повестки дня и организация работы

Письмо Председателя Комитета по конференциям от 9 сентября 2002 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/57/389)

Председатель (*говорит по-английски*): Как известно членам Ассамблеи, в соответствии с пунктом 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи ни один вспомогательный орган Генераль-

ной Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение. Такое разрешение запрашивается для вспомогательных органов, перечисленных в письме, содержащемся в документе A/57/389, при том четком понимании, что при проведении таких заседаний будут использоваться имеющиеся помещения и услуги.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет разрешить проведение вспомогательными органами Ассамблеи, перечисленными в письме Председателя Комитета по конференциям, заседаний в ходе основной части пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Презентация Генеральным секретарем его доклада о работе Организации

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к следующему пункту повестки дня, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на вопрос, касающийся пункта 10 предварительной повестки дня пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, озаглавленного «Доклад Генерального секретаря о работе Организации».

В соответствии с пунктами 4 и 10 резолюции 51/241 от 31 июля 1997 года и практикой, применявшейся на предыдущих сессиях, Генеральный секретарь хотел бы выступить с краткой презентацией своего ежегодного доклада в качестве первого пункта повестки дня в четверг, 12 сентября, до открытия общих прений.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с тем, что в рамках рассмотрения пункта 10 предварительной повестки дня Генеральный секретарь выступит с краткой презентацией своего ежегодного доклада в качестве первого пункта повестки дня утреннего заседания в четверг, 12 сентября, до открытия общих прений?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к следующему пункту нашей повестки дня, я хотел бы сообщить делегатам, что открыт список ораторов для пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвя-

щенного рассмотрению вопроса об оказании поддержки Новому партнерству в интересах развития Африки. Заседание пройдет в понедельник, 16 сентября.

Пункт 20 предварительной повестки дня

Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций (правило 136)

Заявление о приеме (A/56/1009)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/57/259)

Проект резолюции (A/57/L.1)

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с процедурой, которая применялась в прошлом, я хотел бы сейчас предложить Генеральной Ассамблее рассмотреть положительную рекомендацию Совета Безопасности в отношении приема в члены Организации Объединенных Наций Швейцарской Конфедерации.

Эта специальная процедура применялась в прошлом для того, чтобы предоставить государствам, рекомендованным Советом Безопасности для приема в члены нашей Организации, в случае благоприятного решения Генеральной Ассамблеи в отношении их заявлений, возможность с самого начала участвовать в работе сессии.

Если возражений нет, мы будем действовать соответствующим образом.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово министру иностранных дел Франции Его Превосходительству г-ну Доминику де Вильпену для представления проекта резолюции A/57/L.1.

Г-н Де Вильпен (Франция) (*говорит по-французски*): В соответствии со статьей 4 Устава и на основании принятой Советом Безопасности 24 июля 2002 года резолюции 1426 (2002), в которой Генеральной Ассамблее рекомендуется принять Швейцарскую Конфедерацию в члены Организации Объединенных Наций, я имею честь от имени пяти дружественных стран-соседей, рекомендовать Ассамблее принять проект резолюции о принятии Швейцарии в члены Организации Объединенных Наций.

Мы тепло приветствуем принятие Швейцарии в Организацию Объединенных Наций. Мы делаем это, разумеется, потому, что наши две страны связывают тесные узы, но также, и прежде всего, потому, что членство Швейцарии укрепит Организацию Объединенных Наций и те ценности, на основе которых Организация должна строить будущее.

География сделала Швейцарию и Францию соседями; история сделала нас союзниками и друзьями. В 1430 году моя страна открыла дипломатическое представительство в Швейцарии. Хотя за прошедшие столетия в Европе неоднократно вспыхивали кровопролитные конфликты, между нашими странами с 1515 года сохраняются мирные отношения.

Неоднократно в критические моменты нашей истории Швейцария открывала для нас свои двери. Эта традиция Швейцарии как страны, дающей приют изгнанникам, уходит далеко в прошлое. Разве мы можем забыть, что в XVII веке она дала прибежище многим французам, которые бежали от религиозных преследований? Даже в те времена, когда непримиримость была часто правилом, а отличие часто каралось смертью, Швейцария была примером открытости, терпимости и миролюбия.

Сегодня нас связывают крепкие, тесные узы, и наши отношения характеризуются неизменным доверием. Мы поддерживаем постоянный диалог. Наши обе страны являются также активными членами франкоязычного сообщества. Но Швейцария открыта для всего мира. В начале XX века она приложила самые первые усилия по созданию ответственного, братского международного сообщества. Женева стала второй основной штаб-квартирой Организации Объединенных Наций: в ней расположено около 15 специализированных учреждений.

Сейчас Швейцария сможет привнести в деятельность Организации Объединенных Наций все те качества, которые мы с ней ассоциируем. Будучи одним из государств — основателей Организации Объединенных Наций, Франция, сохраняющая приверженность делу укрепления Организации, испытывает в этой связи искреннее удовлетворение. Нормы и практика, которыми руководствуется Швейцария, соответствуют духу тех ценностей, которые нас всех объединяют.

Швейцария является единственным государством, которое присоединилось к Организации Объ-

диненных Наций после референдума. Ее система непосредственной демократии, разработанная на протяжении веков в результате терпеливой работы некоторых великих юристов, укрепит демократические основы нашей Организации.

Ее многокультурный характер и ее многоязычие станут ценным вкладом в диалог между цивилизациями, который в настоящее время так важен для сообщества государств, в особенности потому, что помимо богатства собственных культурных ресурсов Швейцария традиционно служила прибежищем для великих художников, в том числе таких, как Чарли Чаплин, Набоков и Бальтус.

Швейцария играет чрезвычайно важную роль в сферах развития и международного права, в гуманитарной сфере. Разве можно забыть о том, что основатель Красного Креста Анри Дюнан был швейцарцем? Историческое решение, принятое Швейцарской Конфедерацией, позволит ей сейчас, при сохранении своего нейтралитета, пользоваться новыми возможностями для действий и влияния. Сейчас она сможет задействовать весь свой потенциал на цели решения задач, порученных ей Организацией Объединенных наций: обеспечения мира, безопасности и процветания человечества.

Поэтому Франция особенно рада и горда быть рядом со Швейцарией в этот исключительно важный момент в ее истории.

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем приступить к принятию решения по проекту резолюции, я хотел бы объявить, что после представления проекта резолюции следующие страны присоединились к числу авторов документа A/57/L.1: Багамские Острова, Бруней-Даруссалам, Камерун, Кот-д'Ивуар, Гренада, Исламская Республика Иран, Либерия, Мали, Мозамбик, Намибия, Сенегал, Сьерра-Леоне и Суринам.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея поддерживает рекомендацию Совета Безопасности и принимает проект резолюции путем аккламации?

Проект резолюции A/57/L.1 принимается (резолюция 57/1).

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, я объявляю Швейцарскую Конфедерацию принятой в члены Организации Объединенных Наций.

Я прошу Начальника протокола препроводить делегацию Швейцарской Конфедерации к ее месту в Зале заседаний Генеральной Ассамблеи.

Делегацию Швейцарской Конфедерации препровождают к ее месту в Зале Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Кот-д'Ивуара Его Превосходительству г-ну Джессану Филиппу Джангону-Би, который выступит от имени Группы государств Африки.

Г-н Джангон-Би (Кот-д'Ивуар) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы сказать, что для меня большая честь и радость выступать от имени Группы государств Африки в Ассамблее в связи с приемом Швейцарской Конфедерации в Организацию Объединенных Наций в качестве ее полноправного государства-члена и приветствовать в этом Зале швейцарскую делегацию во главе с президентом Швейцарской Конфедерации Его Превосходительством г-ном Каспаром Филлигером. Я также хотел бы передать самые теплые поздравления от имени Группы государств Африки правительству и народу Швейцарии в связи с принятым историческим решением предоставить этой стране, важному члену международного сообщества, место в Организации Объединенных Наций, которого она заслуживает.

Наконец, африканские государства, поддерживающие прекрасные отношения с Швейцарией, хотели бы сказать швейцарской делегации, и я делаю это от их имени, поскольку им приятно то, что она наконец занимает место, которое давно должно было ей принадлежать. Африканцам известно, какую важную роль Швейцария играла многие годы в деле защиты и осуществления идеалов Организация Объединенных Наций. Разве не является она на протяжении десятилетий местом пребывания важных органов и учреждений Организации и других международных органов, занимающихся вопросами обеспечения мира, развития и взаимопонимания между народами мира?

В свете вышесказанного для нас, африканцев, было крайне важно, чтобы такая страна стала полноправным членом семьи Объединенных Наций в начале двадцать первого столетия, когда Организация нуждается в новом вдохновении для того, что-

бы быть в состоянии решать встающие перед ней многочисленные задачи.

Швейцария должна знать, что она может рассчитывать на готовность и сотрудничество Группы государств Африки в Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Исламской Республики Иран Его Превосходительству г-ну Джаваду Зарифу, который выступит от имени Группы государств Азии.

Г-н Зариф (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь и привилегия в качестве Председателя Группы государств Азии поздравить Швейцарскую Конфедерацию в связи с ее приемом сегодня в члены Организация Объединенных Наций. Мы чрезвычайно рады приветствовать в этом Зале швейцарскую делегацию, чье присутствие здесь способствует укреплению универсального характера Организации. Мы приветствуем Швейцарию в качестве нового члена семьи Объединенных Наций. Всегда существовали очень тесные связи между Организацией Объединенных Наций и Швейцарией, которая, помимо всего прочего и различных других проявлений ее вклада в работу Организации, проявила великодушное гостеприимство по отношению к Организации Объединенных Наций, предложив разместить на своей территории штаб-квартиру Организации в Европе, а также многие другие международные организации.

Швейцария, являющаяся демократическим обществом, объединяющим в себе представителей многих культур, символизирует истинный дух Организации Объединенных Наций и представляет собой лучший образец диалога между цивилизациями. Она придает важное значение обеспечению соблюдения норм международного права и не один раз предоставляла свои добрые услуги и оказывала поддержку усилиям в области международного мира, предоставляя военных наблюдателей и гражданский персонал для операций Организация Объединенных Наций по поддержанию мира. Швейцария известна своими давними гуманитарными традициями, она вносит важный вклад в усилия Организация Объединенных Наций в таких областях, как сотрудничество в целях развития и оказание гуманитарной помощи.

Мы убеждены в том, что членство Швейцарии в Организации Объединенных Наций имеет важное значение не только для самой Швейцарии, но и для всех членов Организации. Активное и всестороннее участие Швейцарии в деятельности Организации Объединенных Наций, несомненно, позволит нам более эффективно использовать потенциал Организации в деле содействия установлению мира и безопасности и достижения целей и решения задач, определенных в Уставе.

Я хотел бы высказать наши наилучшие пожелания Швейцарской Конфедерации по случаю этого значительного события и пожелать правительству и народу Швейцарии нерушимого мира и процветания. Члены Группы государств Азии рассчитывают на тесное сотрудничество со Швейцарией во всех сферах деятельности Организация Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Украины Его Превосходительству г-ну Валерию Кучинскому, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н Кучинский (Украина) (*говорит по-английски*): От имени Группы восточноевропейских государств и моей страны Украины я имею честь и мне доставляет большое удовлетворение поздравить Швейцарскую Конфедерацию по случаю ее приема в члены Организации Объединенных Наций. Наша Организация была задумана как универсальный форум. Сегодня мы продвинулись еще на один шаг вперед по пути к полной реализации этого принципа универсальности. Прием Швейцарии в семью наций также будет способствовать укреплению легитимности и повышению эффективности деятельности Организации Объединенных Наций.

Несмотря на тот факт, что Швейцария официально лишь сегодня вступает в члены Организации Объединенных Наций, мы всегда рассматривали ее в качестве важного партнера, активно участвующего в работе Организации. Здесь я имею в виду не только ее участие в работе многих органов Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и различных программ; всем известно, что Женева является одним из крупнейших в мире центров Организации Объединенных Наций, страной пребывания ряда международных учреждений и организаций. Для моей страны Швейцария

ний и организаций. Для моей страны Швейцария всегда служила ярким примером терпимого, мирного и многокультурного общества, основанного на демократических ценностях. Мы убеждены в том, что ее членство в Организации Объединенных Наций будет отвечать интересам народа Швейцарии, который сделал свой исторический выбор на состоявшемся в марте этого года референдуме, а также интересам нашей Организации и народов всего мира.

Я хотел бы от всей души приветствовать Швейцарскую Конфедерацию, поздравить Группу западноевропейских и других государств по случаю присоединения к ней такого важного участника и пожелать нашему новому государству-члену всяческих успехов в его будущей деятельности в составе Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Суринама, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-жа Лубман Тобинг-Клейн (Суринам) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь от имени 34 стран, входящих в состав Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, приветствовать народ Швейцарской Конфедерации в связи с вступлением в члены Организации Объединенных Наций.

Принятие в семью наций в контексте происходящих в современном мире событий имеет важнейшее значение с учетом того, что все партнеры, входящие в этот форум, осознают и убеждены, что нам еще предстоит проделать большую работу по реализации самых благородных целей и задач Организации Объединенных Наций, касающихся обеспечения прав человека, достоинства наших народов, терпимости, социального и экономического прогресса, международного мира и безопасности, устойчивого развития человека и прежде всего претворения в жизнь результатов последних крупных конференций, состоявшихся в Дохе, Монтеррее и Йоханнесбурге, которые соответствуют главным целям тысячелетия в области развития и предоставили нам инструменты, с помощью которых мы, государства — члены Организации Объединенных Наций, сможем добиться существенного прогресса в деле улучшения жизни наших народов.

Только что принятая в состав Организации Объединенных Наций Швейцарская Конфедерация очень хорошо известна, в том числе в связи с той важной и ключевой ролью, которую она играет в защите и поощрении прав человека и в укреплении гуманитарного права и всеобщих гуманитарных принципов посредством, среди прочего, участия в деятельности широко известного и пользующегося большим уважением Международного комитета Красного Креста. Поэтому мы можем рассчитывать на то, что эта страна внесет важный вклад в процесс претворения в жизнь результатов крупнейших конференций Организации Объединенных Наций и реализации целей тысячелетия в области развития, а также в выполнение наших национальных и международных обязанностей и функций.

Поэтому прием данного нового государства-члена необходимо рассматривать в качестве важного, ценного и весомого дополнения к проводимой нами в Организации Объединенных Наций работе. Все члены Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна готовы сотрудничать с новым государством-членом самым эффективным и конструктивным образом.

Позвольте мне также от имени всех членов Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна от всей души приветствовать Швейцарскую Конфедерацию, этого нового и уважаемого члена нашей семьи в качестве 190-го государства — члена нашей Организации, которое хорошо известно своим демократическим, нейтральным, многокультурным и многоязычным характером. Позвольте мне от имени нашей Группы также поздравить народ, правительство и делегацию Швейцарии в этот особый и торжественный момент.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Португалии, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н Санта Клара Гомиш (Португалия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать в Генеральной Ассамблее в этот исторический день в моем качестве Председателя Группы западноевропейских и других государств в связи с приемом Швейцарии в члены Организации Объединенных Наций. Мне очень приятно приветствовать это государство — член нашей региональной группы, а также

братскую европейскую страну, вступившую в члены Организации Объединенных Наций.

3 марта 2002 года народ Швейцарии принял решение сделать новый шаг вперед, опираясь на свою и без того впечатляющую, насчитывающую 54 года историю участия в деятельности Организации Объединенных Наций, в качестве наблюдателя и страны пребывания ряда ее важнейших учреждений. Присутствие сегодня в этом зале президента, министра иностранных дел и ряда видных членов парламента подтверждает твердую приверженность Швейцарии целям Организации Объединенных Наций, важность, которую она им придает, и ее готовность и впредь служить опорой этой Организации.

Организация Объединенных Наций является уникальной Организацией, в деятельности которой воплощаются принципы суверенитета ее государств-членов, мирного урегулирования споров и уважения прав человека и основных свобод. На этих же принципах основана и сама Швейцарская Конфедерация. Мы можем быть уверены в том, что Швейцария будет и впредь активно участвовать в переговорах, посвященных улучшению наших обществ и условий жизни людей в целом, как она это делала на протяжении столь многих лет. Я уверен в том, что ее новый статус повысит ее и без того важную роль в контексте нашей работы здесь, в Организации Объединенных Наций.

Мы, члены Группы западноевропейских и других государств, надеемся, что будем поддерживать постоянные и более тесные рабочие отношения с нашими швейцарскими друзьями и коллегами, решительными защитниками идей и принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций. После того как швейцарский флаг поднимется сегодня днем на площади перед Ассамблеей, весь мир увидит, что деятельность Организации Объединенных Наций станет более эффективной.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Его Превосходительству г-ну Джону Негропonte, который выступит от имени принимающей страны.

Г-н Негропonte (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Позвольте мне воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя этого великого органа и заверить

Вас в приверженности делу и готовности к сотрудничеству моей делегации, с тем чтобы Ваша деятельность на посту Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи была действительно успешной.

Для нас большая честь приветствовать Швейцарию в качестве нового члена Организации Объединенных Наций. Швейцария присоединилась к Организации Объединенных Наций, будучи современным демократическим государством с послужным списком активного участия в региональных форумах, посвященных миру, безопасности, демократии и правам человека. Швейцария продемонстрировала свою приверженность многостороннему сотрудничеству, играя свою роль в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, Партнерстве во имя мира и Евроатлантическом Совете.

Решение народа Швейцарии присоединиться к Организации Объединенных Наций является свидетельством его веры в свое государство и его способность вносить свой вклад на благо других стран мира. Более активное участие Швейцарии в европейских делах и ее роль в миротворческой деятельности на Балканах и в Судане, а также неоценимая работа Международного комитета Красного Креста — все это является свидетельством уникального вклада этой страны в деятельность по достижению более безопасного и более счастливого мира. Поэтому мы тепло приветствуем Швейцарию в этом здании для форумов государств с неизменной верой в то, что этот вклад будет неизменным и в будущем.

Председатель (говорит по-английски): Мне доставляет большое удовольствие приветствовать на этом историческом форуме от имени Генеральной Ассамблеи Швейцарскую Конфедерацию в качестве нового члена Организации Объединенных Наций. Принятие Швейцарской Конфедерации в семью наций имеет огромное значение, ибо это дает возможность говорить об универсальности Организации Объединенных Наций и тем самым содействует укреплению ее легитимности и эффективности.

Между Швейцарской Конфедерацией и Организацией Объединенных Наций существуют тесные отношения и осуществляется доброе сотрудничество. Швейцарская Конфедерация, будучи страной с давними и уходящими глубокими корнями в историю демократическими традициями, вносит огром-

ный вклад в развитие международного сотрудничества в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Позвольте мне напомнить государствам-членам в этот исторический момент, что именно Швейцарская Конфедерация была принимающей страной Лиги Наций после первой мировой войны. Кроме того, именно Швейцарская Конфедерация является принимающей страной учреждения Организации Объединенных Наций, занимающихся правами человека, а именно Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

В нашем сознании Женева связана также с Международным комитетом Красного Креста, одной из организаций, целью которых является улучшение условий жизни людей, попавших в бедственное положение в ходе вооруженных конфликтов, а также в результате стихийных и социальных бедствий. Женева известна всем также как место появления на свет многих международных гуманитарных конвенций. Однако я твердо убежден, что решение Швейцарской Конфедерации стать членом Организации Объединенных Наций отражает волю и устремления правительства и народа Швейцарской Конфедерации к тому, чтобы продолжать укреплять сотрудничество с другими государствами-членами в рамках межправительственных процессов Организации Объединенных Наций.

Я поздравляю Швейцарскую Конфедерацию — и поздравляю Организацию Объединенных Наций — со вступлением в ее ряды в качестве 190-го государства-члена. Я убежден, что это вновь вступившее государство-член будет вносить свой вклад в усилия Генеральной Ассамблеи и Организации Объединенных Наций по решению стоящих перед ними задач в области международных отношений.

Заявление г-на Каспара Филлигера, Президента Швейцарской Конфедерации

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает сейчас выступление Президента Швейцарской Конфедерации.

Г-на Каспара Филлигера, Президента Швейцарской Конфедерации, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Президента Швейцарской Конфедерации Его Превосходительство г-на Каспара Филлигера и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Филлигер (*говорит по-французски*): 3 марта 2002 года швейцарский народ принял в ходе всенародного референдума решение присоединиться к Организации Объединенных Наций. Сегодня Генеральная Ассамблея приняла наше заявление о вступлении в члены Организации Объединенных Наций. Во-первых, я горжусь тем, что Ассамблея приняла Швейцарию в члены такой важной организации. Я также горжусь тем, что я могу подтвердить от имени швейцарского народа наше желание присоединиться к Организации Объединенных Наций. Этот день является знаменательным для Швейцарии. Ибо наша страна объединяет четыре культуры и четыре национальных языка — немецкий, французский, итальянский и ретороманский, я буду свободно обращаться к Ассамблее на трех из этих языков.

Во-первых, я хотел бы поблагодарить всех членов Генеральной Ассамблеи за то, что они приветствовали вступление Швейцарской Конфедерации в члены Организации Объединенных Наций. Я благодарю также особо министра иностранных дел Франции, а также соседние с нами страны и все государства, которые представили проект резолюции о нашем вступлении в члены Организации или стали его соавторами. Я благодарю также представителей региональных групп и представителя принимающей страны за их любезные слова. Наконец, Генеральный секретарь заслуживает нашей признательности и сердечной благодарности за его неустанные усилия.

Организация Объединенных Наций нужна сейчас, как никогда прежде. Наличие глобальных различий в степени богатства является неприемлемым. Мир по-прежнему является лишь мечтой в слишком многих регионах мира. Слишком много конфликтов разрешаются сейчас путем насилия, а не с помощью правовых средств. Все эти факторы вынуждают миллионы людей покидать их страны. Терроризм стал глобальной угрозой. Экологическое равновесие на большей части нашей планеты находится под угрозой.

Судьба мира зависит от того, как мы решим эти проблемы. Эти проблемы обязаны решать все мы. Одна страна, какой бы крупной она ни была, не имеет потенциала для их решения. В интересах всех нас этими проблемами должна заниматься универсальная организация, и этой организацией может быть только Организация Объединенных Наций. Именно поэтому Организация Объединенных Наций так важна для человечества. Мы отдавали себе в этом отчет еще до того, как стали ее членом. Именно поэтому многие годы мы играли активную роль в деятельности учреждений Организации Объединенных Наций. Швейцарский народ всегда поддерживал это участие. Давнее партнерство зародилось на этой основе, хотя, будучи государством-наблюдателем, мы уже проводили политику добрососедства, к которой призывает Устав.

Однако мы бились над вопросом о полноправном членстве в Организации Объединенных Наций. Мнения многих моих сограждан разделились.

С одной стороны, справедливость, мир и солидарность являются определяющими идеалами как для нашей демократической страны, так и для Организации Объединенных Наций. В преамбулах и Устава Организации Объединенных Наций, и швейцарской Конституции выражена приверженность этим идеалам. Цели нашей внешней политики соответствуют целям Организации Объединенных Наций. Мы всегда гордились и гордимся тем, что Женева является местом пребывания одного из отделений Организации Объединенных Наций, и признательны за это. Мы осознавали и осознаем важное значение международного права, особенно для малых государств, располагающих лишь незначительными средствами могущества. И нам известно, что Организация Объединенных Наций в конечном итоге представляет собой то незаменимое средство, с помощью которого можно попытаться сдержать физическую силу силой закона. Все эти аргументы были в пользу членства.

Однако многие швейцарцы питали сомнения. Они задавались вопросом, действительно ли Организация Объединенных Наций способна достичь своих благородных целей. Для многих право вето постоянных членов Совета Безопасности несовместимо с их пониманием демократии. Они также опасались, что членство в Организации Объединенных Наций может нанести ущерб глубоко укоренившим-

ся в нашей стране принципам и традициям нейтралитета.

(говорит по-немецки; текст на английском языке представлен делегацией)

Швейцария — это страна, сплоченная общей волей, но не обладающая объединяющей силой общей культуры или языка. Поэтому к ее национальной сплоченности не следует относиться как к чему-то совершенно естественному. Ее центральным элементом являются наша система прямой демократии и право народа решать все важные политические вопросы у избирательной урны. Поэтому очевидно, что только сам народ мог принять решение относительно членства в Организации Объединенных Наций. После проведенных в Швейцарии интенсивных и вызвавших много споров народ и кантоны проголосовали в пользу членства. Швейцарский народ поддерживает цели и усилия Организации Объединенных Наций. Наши представители в Организации будут работать конструктивно, но всегда в соответствии с пожеланиями швейцарского народа.

В своем заявлении о приеме в члены Организации Объединенных Наций мы упомянули о нашем нейтралитете. Его основной заповедью является принцип неприятия войны и насилия как средства разрешения конфликтов. На протяжении веков он является основным принципом нашей внешней политики. Одновременно он всегда служил одним из инструментов национального сплочения. Если бы не наш нейтралитет, наша объединяющая представителей четырех культур страна, вполне вероятно, распалась бы в периоды крупных европейских конфликтов. По всем этим причинам нейтралитет имеет для нашего народа громадное значение.

Однако наш нейтралитет не своекорыстен. Он не закрывает нам глаза, когда мы сталкиваемся с несправедливостью и нищетой. Он не мешает нам высказываться, когда несправедливость должна быть названа своим именем. Наш нейтралитет сочетается с солидарностью, которой наш народ проникнут в не меньшей степени. Швейцария не будет принимать участия ни в каких операциях по принуждению к миру, но будет готова помочь в выполнении миротворческих и гуманитарных задач.

(говорит по-французски)

Сегодня, накануне первой годовщины гнусных террористических нападений 11 сентября 2001 года, я хотел бы еще раз заявить о том, что в отношении терроризма и преступных акций никакого нейтралитета никогда не было и не будет. Швейцария, соответственно, принимает активное участие в борьбе с терроризмом.

(говорит по-итальянски; текст на английском языке представлен делегацией)

В своей работе в рамках Организации Объединенных Наций мы будем руководствоваться нашими собственными основными идеалами, в числе которых мир, демократия, достоинство, нейтралитет и солидарность. Мы будем делать все возможное во имя защиты прав человека и человеческого достоинства, даже во враждебной обстановке. Мы привержены благому правлению, охране окружающей среды, устойчивому развитию и созданию условий, благоприятствующих формированию открытой мировой экономики. Все это — также идеалы и задачи Организации Объединенных Наций.

(говорит по-французски)

Швейцария — небольшая страна, но мы черпаем свою силу в столетиях нашей независимости и в уверенности в своей правоте. Швейцария всегда будет добиваться того, чтобы к ней прислушивались, даже когда это может вызвать дискомфорт. Но когда она будет так поступать, она всегда будет делать это во имя упомянутых мною идеалов. С должной скромностью Швейцария, вместе с тем осознает и ограниченный характер своих возможностей. Если же нам удастся внести вклад в достижение целей Организации Объединенных Наций, если мы сумеем совместно с другими способствовать построению лучшего мира, тогда членство в Организации Объединенных Наций будет полезным и для нас.

Мне очень приятно и для меня большая честь объявить о том, что Швейцария готова принимать активное участие в работе Организации Объединенных Наций.

Председатель *(говорит по-английски)*: Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Швейцарской Конфедерации за то только что сделанное им заявление.

Президента Швейцарской Конфедерации г-на Каспара Филлигера, сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.

Председатель *(говорит по-английски)*: Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что флаг Швейцарии будет поднят на церемонии, которая состоится перед делегатским входом сразу по окончании данного заседания.

Заседание закрывается в 16 ч. 30 м.